



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 13 June 1997 — No. 117

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mrs. Marois, Minister of Education, made a statement about amendments to Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions.

Introduction of Bills

Mr. Baril (Berthier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

196 An Act to amend the Act to establish the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.).

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

257 An Act respecting Ville de Repentigny X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 981-970613)

Mr. Saint-André (L'Assomption) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 257, An Act respecting Ville de Repentigny.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 257 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

Draft amendments to Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 982-970613)

The preschool education programme prepared by the Ministère de l'Éducation within the framework of the establishment of full-time kindergarten, with an information document on the said programme entitled "Parents: des réponses à vos questions" (Parents: answers to your questions).

(Sessional Paper No. 983-970613)

13 June 1997

Mrs. Harel, Minister of Income Security, tabled the following:

The actuarial report modifying the actuarial analysis of the Québec Pension Plan dated 31 December 1994.

(Sessional Paper No. 984-970613)

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Office de la protection du consommateur for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 985-970613)

Mr. President tabled the following mission report:

The report, presented by Mr. Marcel Parent, the Member for Sauvé, on the meeting of the Commission de la coopération et du développement of the Association internationale des parlementaires de langue française, which was held in Chisinau, Republic of Moldova, on 9 and 10 April 1997.

(Sessional Paper No. 986-970613)

Presenting Reports from Committees

Mr. Laurin (Bourget) tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

137 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs —
Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 987-970613)

13 June 1997

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 10, 11 and 12 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

123 An Act to amend various legislative provisions of the pension plans in the public and parapublic sectors – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 988-970613)

Mr. Bissonnet (Jeanne-Mance) tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 12 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

55 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports and the Highway Safety Code – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 989-970613)

Presenting Petitions

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prescription drug insurance plan and signed by 250 senior citizens from the western part of the island of Montréal.

(Sessional Paper No. 990-970613)

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) tabled the following:

13 June 1997

The abstract of a petition respecting residential facilities for senior citizens requiring long-term care in the Richelieu-Yamaska region and signed by 8045 citizens from the riding of Saint-Hyacinthe.

(Sessional Paper No. 991-970613)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cutbacks in the education sector and signed by over 2000 parents and friends of the community served by Wilder-Penfield School.

(Sessional Paper No. 992-970613)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Saint-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 49 citizens from the riding of L'Assomption.

(Sessional Paper No. 993-970613)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) tabled the following:

Excerpts from a study on the work organization in the telecommunications centres of the Sûreté du Québec.

(Sessional Paper No. 994-970613)

13 June 1997

Motions Without Notice

Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the resolution by the National Assembly requesting an amendment to the Constitution of Canada; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 21, the National Assembly meet on Monday, 16 June 1997, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Institutions, to continue its special consultations on Bill 136, An Act to amend the Act respecting police organization and the Police Act as regards police ethics, and to give this Bill clause-by-clause consideration;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to hold special consultations on Bill 122, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

13 June 1997

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, —That Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, do now pass in principle;

Pursuant to the order adopted at the sitting of 5 June 1997, the debate was limited to the reply by the Minister of Education.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 147 in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **36** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 109 was passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 109 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

Mr. Bélanger, Government House Leader, then convened the following Committee:

- X the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions.

Passage

Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, moved the passage of Bill 92, An Act respecting the Commission de développement de la métropole (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 92 was

13 June 1997

passed.

At 1.03 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage

Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, moved the passage of Bill 148, An Act to amend the Act respecting the Agence métropolitaine de transport.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 148 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 65, An Act to institute, under the Code of Civil Procedure, pre-hearing mediation in family law cases and to amend other provisions of the Code.

The report was concurred in.

Passage

13 June 1997

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 65, An Act to institute, under the Code of Civil Procedure, pre-hearing mediation in family law cases and to amend other provisions of the Code.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 65 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act respecting semi-public companies in the municipal sector.

The report was concurred in.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration of the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 137, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The report was concurred in.

At 3.54 o'clock p.m., on motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Monday, 16 June 1997, at 2.00 o'clock p.m.

13 June 1997

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

13 June 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, for the passage in principle of Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions:

(Division No. 147)

YEAS- 59

Barbeau	Boucher	Gendron	Ménard
Baril	Boulerice	Jolivet	Morin
(Arthabaska)	Brassard	Julien	(Dubuc)
Baril	Brien	Kieffer	Morin
(Berthier)	Campeau	Lachance	(Nicolet-Yamaska)
Beaudoin	Caron	Landry	Papineau
Beaulne	Carrier-Perreault	(Bonaventure)	Paré
Beaumier	Charest	Landry	Payne
Bégin	Cliche	(Verchères)	Pelletier
Bélanger	Côté	Laprise	Perreault
(Anjou)	Désilets	Laurin	Rioux
Bertrand	Deslières	Leduc	Rivard
(Charlevoix)	Dion	Léger	Rochon
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Saint-André
(Portneuf)	Doyer	Léonard	Signori
Blackburn	Facal	Malavoy	Trudel
Boisclair	Gaulin	Marois	Vermette

NAYS - 36

Beaudet	Cherry	Farrah	Gauvin
Bergman	Ciaccia	Fournier	Gobé
Bissonnet	Copeman	Frulla	Johnson
Bordeleau	Cusano	Gagnon-Tremblay	Kelley
Chagnon	Delisle	Gautrin	Lafrenière

13 June 1997

Le Hir
Leblanc
Lefebvre
Loiselle

Maciocia
MacMillan
Marsan
Middlemiss

Mulcair
Ouimet
Paradis
Parent

Poulin
Vaive
Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 0